|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***OTIF*** |  | **STARPTAUTISKO DZELZCEĻA PĀRVADĀJUMU STARPVALDĪBU ORGANIZĀCIJA** |

**Revīzijas komiteja**

**CR 24/NOT/Add.1**

**21.12.2009.**

Oriģināls: angļu valodā

**24. sesija**

1980. gada 9. maija Konvencijas par starptautiskajiem dzelzceļa pārvadājumiem (*COTIF*) 1999. gada 3. jūnija protokola (Viļņas protokols) redakcijas 9. un 27. panta grozījumi

(Grozītais teksts un paskaidrojuma ziņojums)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Tālr. (++41) 31 - 359 10 10** | **Fakss (++41) 31 - 359 10 11** | **E-pasta adrese info@otif.org** | **Gryphenhübeliweg 30** | **CH - 3006 Berne** |

# Teksta grozījumi

**II sadaļa**

**Kopīgie noteikumi**

**9. pants**

**Norēķinu vienība**

1. Svītro 4. §.

2. Šā panta 5. un 6. § attiecīgi pārnumurē par 4. un 5. §.

3. Šā panta 4. § (iepriekšējo 5. §) izsaka šādā redakcijā:

“4. §

Katru reizi, kad tās aprēķina metodē vai valsts valūtas vērtībā attiecībā pret norēķinu vienību rodas izmaiņas, valsts paziņo Ģenerālsekretāram par savu aprēķina metodi saskaņā ar 3. §. Ģenerālsekretārs informē dalībvalstis par šīm izmaiņām.”

# IV sadaļa

# Finanses

**27. pants**

**Norēķinu audits**

1. Svītro 3., 5., 6., 8. un 10. §.

2. Šā panta 4. § attiecīgi pārnumurē par 3. §.

3. Šā panta 7. § attiecīgi pārnumurē par 4. §.

4. Šā panta 9. § attiecīgi pārnumurē par 5. §.

# Paskaidrojuma ziņojums

**PIEZĪME.** Šajā paskaidrojuma ziņojumā ietvertās vispārīgās piezīmes un piezīmes par atsevišķiem noteikumiem ir informatīvs kopsavilkums par turpmāk minēto:

a) Revīzijas komitejai iesniegto un tās pieņemto grozījumu paskaidrojumu un pamatojumu;

b) apspriešanos par noteikumiem, par kuru grozīšanu, tostarp redakcionāliem grozījumiem, ir atbildīga Ģenerālā asambleja saskaņā ar Konvencijas 33. panta 2. § un 4. § a) punktu.

Minēto informāciju

a) kopā ar apstiprinātajiem grozījumiem ir izskatījusi un apstiprinājusi Revīzijas komiteja, un Ģenerālā asambleja ar tiem ir iepazinusies;

b) ir izskatījusi un apstiprinājusi Ģenerālā asambleja, ievērojot Revīzijas komitejas apsvērumus un ieteikumus šajā saistībā.

# Vispārīgi norādījumi

1. Saskaņā ar Konvencijas 33. panta 4. § a) punktu Revīzijas komiteja ir kompetenta pieņemt lēmumus par priekšlikumiem, kuru mērķis ir grozīt Konvencijas 9. pantu un 27. panta 2.–10. §. Ģenerālsekretārs jau kādu laiku uzskatīja, ka ir jāiesniedz Revīzijas komitejai abu pantu noteikumu grozījuma priekšlikumi, lai ņemtu vērā izmaiņas zelta franka izmantošanā un Starptautiskā Valūtas fonda (SVF) funkcijās un lai ievērotu auditora lūgumus. Tomēr ekonomisku apsvērumu dēļ šādu priekšlikumu ierosināšanu atlika līdz brīdim, kad turpmāki svarīgi grozījumi pamatotu Revīzijas komitejas sanāksmes sasaukšanu. Šāda iespēja ir radusies pašreizējās pārskatīšanas dēļ, kas jāveic, lai novērstu neatbilstības starp EK tiesību aktiem un E, F un G papildinājuma noteikumiem, kuru grozīšana lielā mērā ir Revīzijas komitejas kompetencē.

2. Revīzijas komiteja savā 24. sesijā pieņēma Ģenerālsekretāra ierosinātos 9. panta grozījumus un attiecīgos paskaidrojumus. Attiecībā uz 27. pantu Revīzijas komiteja neatbalstīja Ģenerālsekretāra sākotnējo priekšlikumu, proti, svītrot 27. panta 3.–10. §, visu to saturu iekļaujot Finanšu un grāmatvedības noteikumos, bet nolēma saglabāt Konvencijas 27. panta 4., 7. un 9. § to būtiskās nozīmes dēļ. Tomēr tika nolemts svītrot 27. panta 3., 5., 6., 8. un 10. § un attiecīgi pārnumurēt pārējos paragrāfus.

3. Ģenerālā asambleja 9. sesijā (Bernē, 2009. gada 9. un 10. septembrī) iepazinās ar Revīzijas komitejas 24. sesijas rezultātiem attiecībā uz grozījumiem Konvencijas 9. un 27. pantā un paskaidrojuma ziņojumu un apstiprināja, ka atsaucēs, kas ietvertas Konvencijas 14. panta 6. § un 33. panta 4. § a) punktā, tiek veikts šāds redakcionāls grozījums: “27. panta 2.–5. §.” Tā norādīja, ka šie grozījumi nav lēmumi, uz kuriem attiecas Konvencijas 34. pants, un uzdeva Ģenerālsekretāram attiecībā uz šo grozījumu stāšanos spēkā rīkoties saskaņā ar *COTIF* 35. pantu. Turklāt tā pilnvaroja Ģenerālsekretāru paskaidrojuma ziņojuma vispārīgajā daļā sniegt kopsavilkumu par tās lēmumiem saistībā ar Revīzijas komitejas darba rezultātiem.

# Sīkāks skaidrojums

**II sadaļa**

**Kopīgie noteikumi**

**9. pants**

**Norēķinu vienība**

1. Šā panta 4. un 5. § attiecas uz tām *OTIF* dalībvalstīm, kas nav SVF dalībvalstis.

2. Pašreiz SVF jau ir pasaules mēroga[[1]](#footnote-1) organizācija, kurā ir 185 dalībvalstis, tostarp visas *OTIF* dalībvalstis, izņemot Lihtenšteinu un Monako.

3. Tomēr Lihtenšteinā un Monako ir derīgas SVF dalībvalstu valūtas. Tas nozīmē, ka uz Lihtenšteinu un Monako neattiecas 4. §, kas attiecas uz *OTIF* dalībvalsti, kura nav SVF dalībvalsts un kuras tiesību akti neļauj piemērot 2. §, t. i., aprēķināt tās valsts valūtas vērtību, ņemot vērā īpašās aizņēmuma tiesības, saskaņā ar SVF izmantoto novērtēšanas metodi.

4. Tādējādi 4. § acīmredzami nav attiecināms ne uz vienu pašreizējo vai nākamo *OTIF* dalībvalsti un faktiski ir novecojis.

5. Šā panta 5. §, ko pārnumurē par 4. §, var redakcionāli grozīt, lai atceltu atsauci uz panta sākumā minēto termiņu, kas jau ir pagājis, un atsauci uz svītroto iepriekšējo 4. §.

# IV sadaļa

# Finanses

**27. pants**

**Norēķinu audits**

1. Saistībā ar 1. § noteikumiem, kas ietilpst Ģenerālās asamblejas kompetencē, audits jāveic saskaņā ar:

* + 2.–10. § noteikumiem, kas saskaņā ar 33. panta 4. § ir Revīzijas komitejas kompetencē;
  + jebkādiem īpašiem Administratīvās komitejas norādījumiem;
  + Finanšu un grāmatvedības noteikumiem un
  + uzņemšanas valsts tiesību normām, kas attiecas uz auditora darbībām.

2. Tā kā auditoram ir vienādi jāievēro visi minētie noteikumi, tie nedrīkst būt pretrunīgi.

3. Šā panta 2. § galvenokārt attiecas uz uzdevumiem un darbībām, tomēr maz ticams, ka bieži būs nepieciešamība tos saskaņot ar Administratīvās komitejas vai uzņemšanas valsts prasībām.

4. Šā panta 3., 5., 6., 8. un 10. § svītro, jo tajos ir ietverti noteikumi, kuri jāievēro speciālistam, kas veic auditu, un kuros varētu būt jāveic izmaiņas, taču to veikšanā nav pamatojuma plaši iesaistīt Revīzijas komiteju. Tā vietā šie noteikumi jāiekļauj Finanšu un grāmatvedības noteikumos, tādējādi to izpildi tieši kontrolējot Administratīvajai komitejai, kas parasti tiekas divreiz gadā, bet katrā ziņā ievērojami biežāk nekā Revīzijas komiteja. Konvencijas 35. panta 2. § minētais aptuveni viena gada laikposms šķiet pietiekams attiecībā uz ierosinātā svītrojuma stāšanos spēkā un attiecīgi atbilstoša papildinājuma iekļaušanu Finanšu un grāmatvedības noteikumos.

5. Jaunais 3.–5. § ietver noteikumus, kas iepriekš bija 27. panta 4., 7. un 9. § un kas to būtiskās nozīmes dēļ tiek saglabāti Konvencijā.

6. Svītrojumu un 27. panta paragrāfu pārnumurēšanas dēļ minētajā pantā vairs nebūs 6.–10. §, un tādēļ atsauces Konvencijas 14. panta 6. § un 33. panta 4. § a) punktā daļēji ir kļuvušas liekas. Par šiem pantiem ir atbildīga Ģenerālā asambleja.

1. sk. <http://www.imf.org/external/np/sec/memdir/members.htm> [↑](#footnote-ref-1)